

escapades
as en Champagne

GROUPS

Contents



10 «must see» attractions in Aube en Champagne.....p 3

Event calendar: 2014p 4

Gastronomy and Champagne

Pays d'Othe, Champagne and Burgundy **BREAK**p 5

The prestige of Champagne and of Crystal..... **EXCURSION**p 6

In the heart of champagne's vineyards..... **SMALL GROUP** **NEW TOUR** **BREAK**p 6

Culture and Heritage

Napoleon's French campaign of 1814 **NEW TOUR** **EXCURSION**p 7

The art of Stained Glass..... **BREAK**p 8

In the footsteps of great men **BREAK**p 9

Walking, cycling and hiking

Aube's park and gardens **BREAK**p 10

Aube by bike..... **NEW TOUR** **BREAK**p 11

Family time

From Troyes to the Pays d'Othe region **NEW TOUR** **EXCURSION**p 12

The magic of Nigloland..... **BREAK**p 13

Unusual Escape

Getting a move on in Troyes..... **SMALL GROUP** **NEW TOUR** **EXCURSION**p 14

Flavor and creation **NEW TOUR** **EXCURSION**p 15

Who are we ?p 16 and 17

The national network of departmental destinations.....p 18

General conditions of salep 19

10 «must see» attractions in Aube en Champagne



Gastronomy: A variety of sweet and savory that will not leave you indifferent: the sausage from Troyes, cheese Chaource, rosé Riceys, sauerkraut with champagne ...



The Templars: In 1118, Hugues de Payns, founded the Order of the Templars in the Holy land. In 1129, the Council meeting in Troyes Cathedral, granted it official recognition and a rule to order the life of the Order of the Temple, established by Bernard de Clairvaux.



Nature and tranquillity in the heart of the vast Orient Forest. An ideal location for a holiday that can be both active and relaxing! And even more surprises await you...



The beautiful Medieval Troyes: Let yourself be charmed by its typically medieval architecture, its timber-framed houses, its cobbled streets and nine churches surrounded by numerous museums...



Not forgetting to make time for Shopping at the factory shops of course! Upon request, take advantage of a special welcome and some reductions (until 15%) in McArthur Glen in Pont-Sainte-Marie



Stained glass windows: Aube en Champagne has one of the largest collections of stained glass windows in Europe, with 9,000 m² of stained glass windows dating from the 13th to the 19th centuries, 1,500 m² of which alone are in the Cathedral in Troyes.



The Champagne Route: Set out and meet the winegrowers and discover the whole art of champagne tasting... Here hospitality is a duty and the art of excellence. Numerous branded cellars open their doors.



“All about the Renoir” in Essoyes: Come and visit the artist’s studio, the garden and the village of Essoyes... And enter the world of artistic creation.



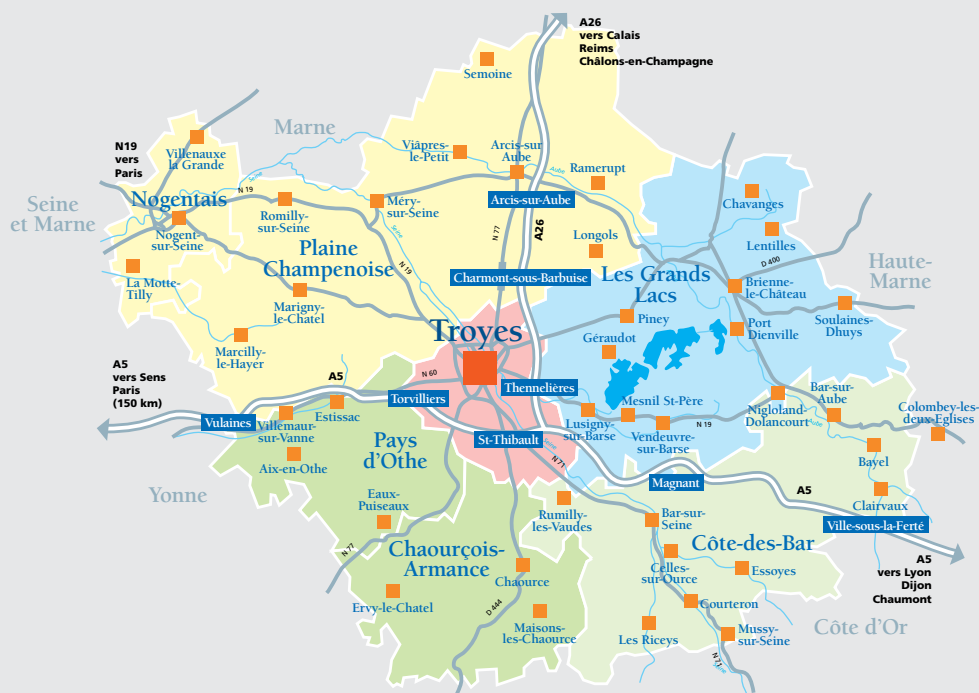
Nigloland: A theme park to be enjoyed as a family or with friends offering fabulous adventures, and a sense of wonder, magic, excitement and thrills...



Napoléon: With the bicentennial of Napoleon’s French campaign being commemorated in 2014, we invite you to take a walk in the footsteps of Napoleon 1st.

Welcome to Aube en Champagne

Only one hour and a half from Paris



Easy access:

Motorways: A5 (Paris – Dijon) and A26 (Calais – Reims)

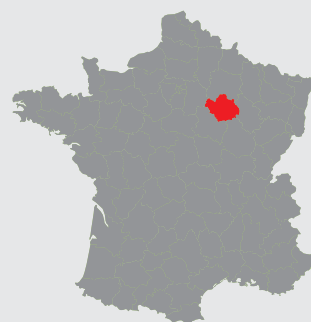
Stations: Troyes, Romilly-sur-Seine, Nogent-sur-Seine and Bar-sur-Aube

TGV (High Speed Train) station : Reims

International airports: Paris CDG and Orly

Paris-Vatry (45 minutes by car)

Troyes-Barberey (10 minutes by car)



Event calendar: 2014



GASTRONOMY:

The Festival of Flavours: Ascension 2014

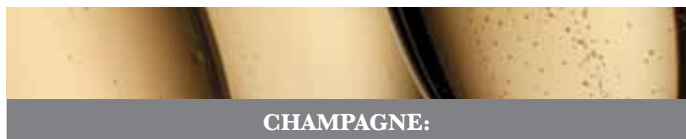
The cheese fair: in June in Bar-Sur-Aube

Gourmet walk: in June in Brienne-Le-Chateau

Gastronomic festival: in September in all the department

Sauerkraut festival: in September in Brienne-Le-Chateau

Old-style pressing: in September in Eaux-Puiseaux



CHAMPAGNE:

The Champagne Route Celebrates: on 26th and 27th July 2014, in the villages of Poliset, Gyé-sur-Seine, Neuville-sur-Seine, Mussigny-sur-Seine, Buxeuil, Plaines-Saint-Lange and Courteron.

Oenological courses: every first Saturday in the month

Become a grape picker for a day : mid-september

The Sparkling Pedestrian Rally: in July in Ville-sur-Arce

Gourmet Walk: in May in Celles-Sur-Ource



SPORT:

Hiking of « Les Cadoles »: on 1st May in Les Riceys

Mountain biking raid of «Les Cadoles»: at the end of June in Les Riceys

The «Défi Riceton»: Night hiking in the vineyards (Les Riceys) in October



MISCELLANEOUS AND VARIED:

Temporary Napoleonic exhibition

Napoleonic discoveries: in Brienne-Le-Château on 17th and 18th May 2014

The Ronde des Feux fire festival: in May in Chaource

City in Music: from mid-June to mid-July in Troyes

City in Lights: from late July to late August in Troyes

The Ombres et Lumières festival: in Clairvaux at the end of September

Medieval gardens: from 1st May to 31st October in Troyes

Summer sales: from late June to late July

Winter sales: mid-January to mid-February

48 heures automobiles: early September 2014

40 years of « La Maison de l'Outil », tools museum, in June 2014

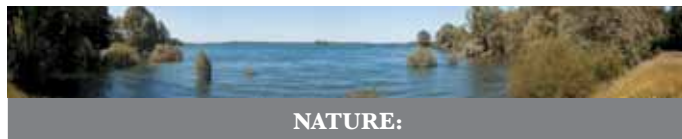
Conferences on Stained glass windows: 2014

Halloween in Nigloland: in October

Egg hunt: in Easter in Nigloland

Geocaching: End of June

Opening of Camille Claudel's Museum: November 2014



NATURE:

Flower festival in Bergères: Ascension 2014

Transiting migratory birds: in autumn and spring

The belling of the stag: end of September, early October

Gastronomy and Champagne

From the fine food point of view, Aube has everything needed to bring joy to the hearts of gourmets and food enthusiasts: the famous Brienne le Château sauerkraut, the celebrated Troyes «andouillette» chitterling sausages and the tasty Chaource cheese. Champagne complements Aube's cuisine wonderfully well. To champagne, add the delicate Les Riceys' rosé, Louis XIV's favourite rosé, or the Othe region's sparkling bottled cider. And to finish, champagne marc or sloe gin liqueur...

In Aube, the Champagne Route runs from Villenauxe la Grande to Côte des Bar via Montgueux. Chardonnay is found in the west, while in the east, Pinot Noir reigns in Côte des Bar. This 7,900 hectare vineyard represents 22% of the Champagne vineyard. Aube produces almost a quarter of the 300 million bottles sold throughout the world each year.



BREAK

2 days

From € 148*
per person

Distance : 130 km

*Price of the break based on sharing a double room and parties of at least 20 people

Pays d'Othe, Champagne and Burgundy

DAY 1

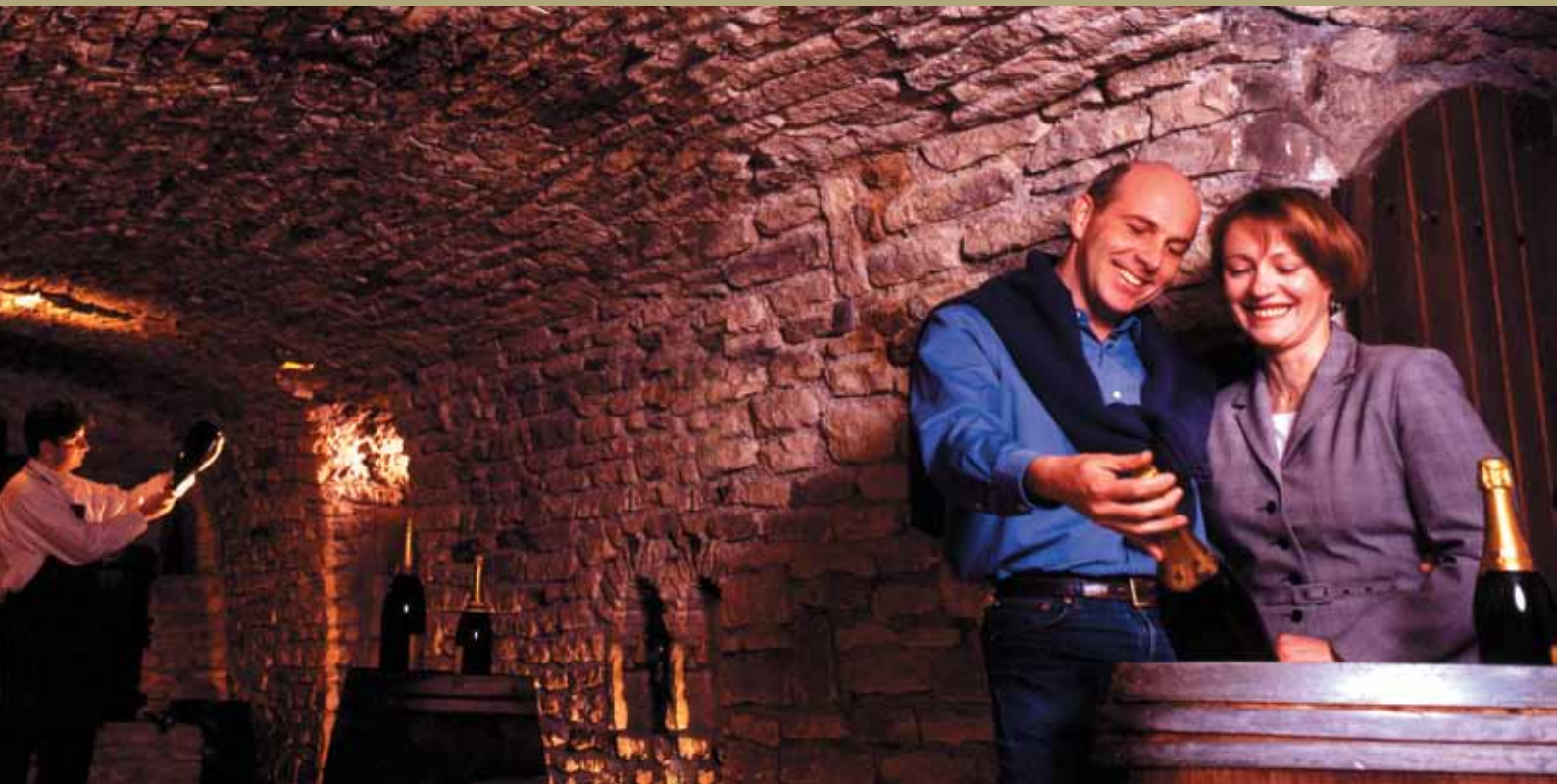
- 10.00** Visit to Les Riceys village and the «cadole» vineyard huts by coach
 - 11.00** Visit to a champagne cellar with tasting of Les Riceys rosé
 - 12.30** Lunch of local produce
 - 15.00** Visit to the Cheese Museum in Chaource
 - 16.30** Visit to the Doll, Cooperage and popular art Museum or to a mushroom farm
- Check into your hostel accommodation, dinner included

DAY 2

- Departure for Yonne
- 10.00** Visit to a Soumaintrain producer in Beugnon or a Visit to a deer farm in Brienon
 - 12.00** Lunch of local produce
 - 14.00** Visit to the Le Borvo company in Chemilly
 - 16.30** Visit to a cider factory in Boeurs-en-Othe or a Visit to the apple and cider museum in Vaudeurs
 - 18.00** End of program



Gastronomy and Champagne



EXCURSION

1 day

From € 48 *
per person

Distance : 30 km

* price based on a minimum of 30 people

* for opening times, consult us

BREAK

3 days

From € 186 *
per person

Distance : Whole program
is based in Baroville

* price based on a group of 14 people

NEW TOUR

**SMALL
GROUP**

The prestige of Champagne and of Crystal

- 9.30** Guided tour of the Champagne «Cristallerie royale» crystal factory, where master glass makers still create unique presentation pieces.
- 12.00** Lunch of local produce in the heart of the Abbey
- 14.30** A visit to Clairvaux Abbey
- The old Cistercian abbey founded in the 12th century by Saint Bernard of Clairvaux.
- 17.00** Tour of a champagne cellar and tasting
- 18.30** End of program

In the heart of champagne's vineyards

DAY 1

Check into your rural gîte with a «3 wheat ear» rating
Free evening with Champagne cocktail aperitif in your rural gîte

DAY 2

10.00 Morning with introduction to wine
12.00 Lunch of local produce
14.00 free afternoon and evening

DAY 3

10.30 Morning walk in the vineyards
12.00 Sparkling picnic in the vineyards
14.00 End of program

Culture and Heritage

Champagne's historic capital, Troyes invites visitors to lose themselves in its maze of little cobbled streets bordered by richly colored timbered-frame houses. Street by street, Troyes' fabulous history is revealed, that at the 16th century, the golden age of artistic creation.

Aube en champagne presents you its local artists... Whether painters, master glass workers, photographers or potters... but also its famous men: Hugues de Payns, founder of the Order of the Templars, Saint Bernard founded Clairvaux Abbey here, Napoléon at Brienne Le Château, Danton born in Arcis Sur Aube not to mention the great impressionist master Pierre Auguste Renoir who lived in the village of Essoyes during some of the best years of his life.



Napoleon's French campaign

EXCURSION

1 day

From € 37 *
per person

Distance : 99 km

*price based on a minimum of 30 people

NEW TOUR

9.30 Guided tour of Brienne Le Château or of the Napoléon museum

Learn why Napoleon Bonaparte stated «Brienne is my homeland. It's there I formed the first impressions of my fellow man».

12.00 Lunch of a local produce

14.00 Guided tour of Troyes «In the footsteps of Napoléon»

During his travels, Napoleon stayed in Troyes several times. Tours and anecdotes about his visits to the town. Discover his «Haute-Seine Canal» project making it possible to connect Paris to the Burgundy canal.

16.30 Guided tour of Nogent Sur Seine «Napoleon: In the footsteps of Nicolas Gontard»

Visit the city following in the footsteps of Napoleon, who came to Nogent Sur Seine twice during the French campaign of 1814. These were the last days of the First Empire. Discover the history of this battle, its impact on the local population in addition to the house where Napoleon stayed, as remembered by Nicolas Gontard, a conscript from Nogent during the first French campaign.

18.00 End of program





The Art of Stained Glass

BREAK

2 days

From € 147 *
per person

Distance : 59 km

*Price of the break based on sharing a double room and parties of at least 30 people

DAY 1

- 10.00** Visit to Alain Vinum's studio in Troyes
Discovery of the workshop of a family of master glass makers through several generations.
- 11.00** Free time in the city centre
- 12.00** Lunch in the heart of the city
- 14.00** Guided tour of the medieval City of Troyes under the theme «Masterpieces of the Troyes School of Stained glass and Sculpture»
- 15.30** Guided tour of the «Stained glass center»
- 18.00** Check into your ***hotel dinner included

DAY 2

- 10.15** Guided tour of Villenauxe-La-Grande church: The Church of St Peter and St Paul will leave you spellbound by its contemporary stained glass windows created by the British artist David Tremlett.
- 11.15** Visit to Carolyn Rogers studio
A studio in which stained glass is created and restored. Carolyn Rogers, welcomes you and shares her passion with you.
- 12.30** Lunch of a local produce
- 14.30** End of program





In the footsteps of great men

BREAK

2 days

From € 173 *
per person

Distance : 104 km

*Price of the break based on sharing a double room and parties of at least 30 people



DAY 1

10.00 Guided tour of the «All about the Renoirs» space and his workshop

Discover the life of the artist and his family

12.30 Local lunch

14.30 Guided tour of Clairvaux Abbey

17.00 Visit to a champagne cellar and tasting

19.00 Check into your ***hotel dinner included

DAY 2

10.00 Guided tour of the fabulous Medieval City of Troyes

12.00 Local lunch in the heart of the city centre

14.00 End of program



Walking, cycling and hiking

Would you like to explore Aube in another fashion? To combine the pleasure of getting out and about with exploring a region, 24 cycle routes, two green routes and 51 walking trails through the champagne vineyard, in the heart of the Orient Forest Natural Park and beside the lakes, or along Champagne's country roads.

Aube's parks and gardens

BREAK

3 days

From € 259 *
per person

Distance : 206 km

*Price of the break based on sharing a double room and parties of at least 30 people

DAY 1

- 10.00** Guided tour of Motte Tilly château and its garden
- 12.00** Lunch of a local produce
- 14.00** Guided tour of the fabulous medieval City of Troyes and its medieval gardens
- 17.00** Champagne tasting
Below the Cathedral you will be welcomed to Cellier St Pierre, a shop selling wine, champagne and liqueurs that is unique of its kind. Tasting with commentary and shop
- 19.00** Check into your *** hotel dinner included

DAY 2

- 09.30** Guided tour of Chaource cheese museum and a brioche tasting
- 11.15** Guided tour of Prieuré de Pargues garden
- 12.30** Lunch of a local produce
- 15.00** Guided tour of the village of Les Riceys and discovery of the «Cadoles» vineyard shelters by coach followed by a visit to the château gardens
- 17.00** Visit to a champagne cellar and tasting of champagne or of Les Riceys rosé
- 19.00** Back to your ***hotel, dinner

DAY 3

- 10.00** Guided tour of Dosches windmill and its gardens
- 12.30** Lunch on local specialities and stroll in the restaurant gardens
- 15.00** End of program



Walking, cycling and hiking



Aube by bike

BREAK

7 days

From € 407 *
per person

Distance : 192 km

*price based on sharing a double room
of at least 20 people

NEW TOUR

DAY 1

Arrival in Troyes, check into your ** hotel
Diner in a restaurant

DAY 2

A 40 km trail:

Troyes city center
Fouchy's park
Vineyard and view from Montgueux
Green way « Voies verte des Viennes »
Dinner in a restaurant and night at your
**hotel

DAY 3

Troyes – Piney (37 km)

Discover the leafy «Lake trail» taking in the
forest, shorelines and dikes overlooking the
Lac d'Orient
Check in and dinner at your ***hotel

DAY 4

The great lakes of the Orient Forest, 44 km (Temple lake round)

Green way « Voie verte des lacs »
Temple forest
Maison du parc (Tourism Office and exhibitions)
Bird Observatory
Espace Faune (fauna space)
Dinner and night at your ***hotel

DAY 5

Piney – Bar-Sur-Aube : 40 km

Half-timbered church of Mathaux
Port of Dienville
Champagne cellar in Arsonval
City of Bar-Sur-Aube
Check in at your ***hotel and dinner in city center

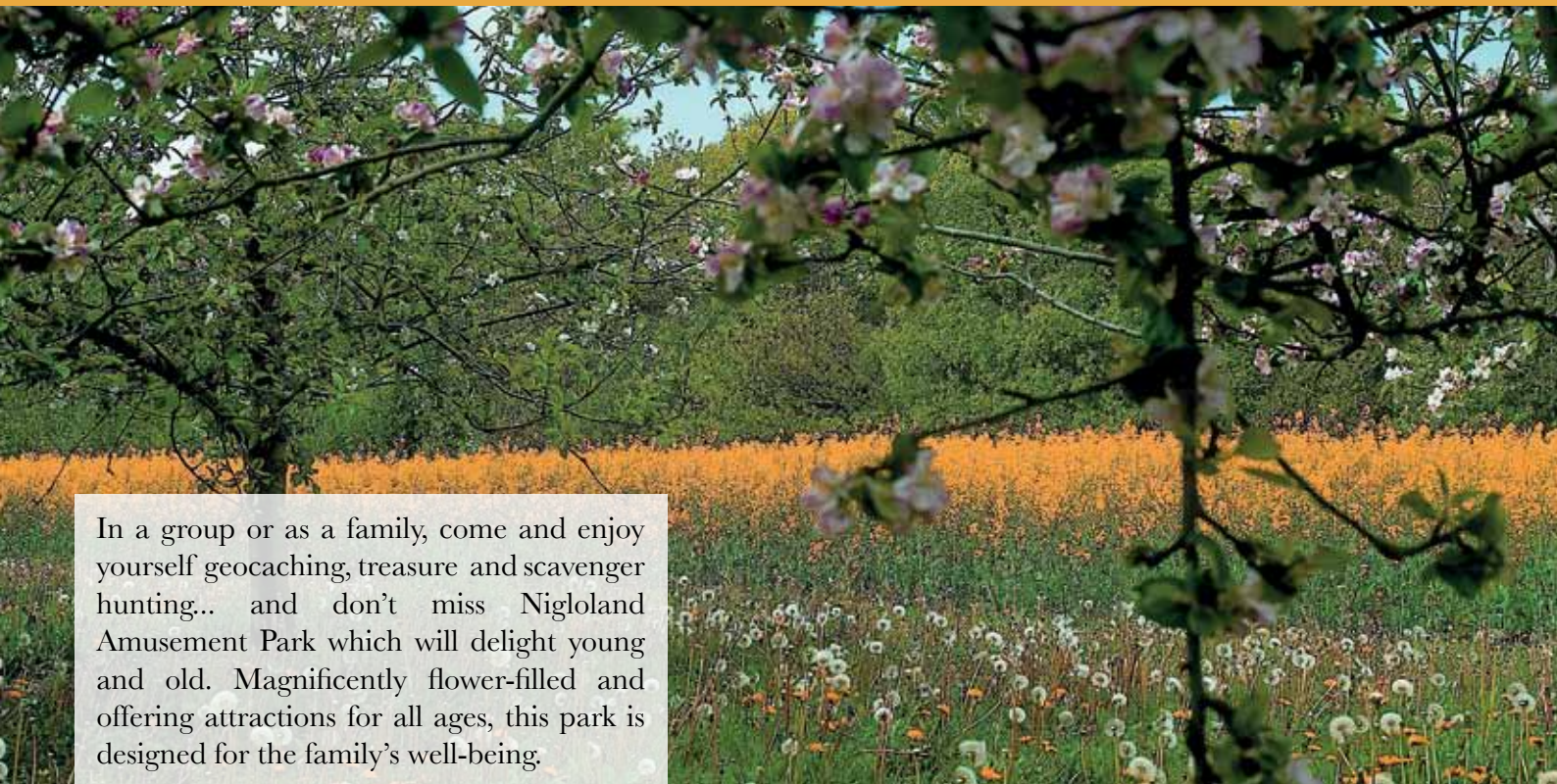
DAY 6

A 32 km trail through the champagne vineyards

Walk in the heart of vineyards and cellars visits
Dinner in city center and night at your ***hotel

DAY 7

End of program after breakfast



In a group or as a family, come and enjoy yourself geocaching, treasure and scavenger hunting... and don't miss Nigloland Amusement Park which will delight young and old. Magnificently flower-filled and offering attractions for all ages, this park is designed for the family's well-being.

From Troyes to the Pays d'Othe

EXCURSION

1 day

From € 35 *
per person

Distance : 31 km

*Price based on a minimum of 30 people

NEW TOUR

09.30 A visit of the City of Troyes

Give the kids a treat as you discover two tourist trails for children aged 4 to 12, taking the form of a game with a booklet proposing a fun and interactive discovery tour. A real-life treasure hunt!

12.00 Lunch of a local produce

15.00 A visit of the cider's museum

The cider making history of the Pays d'Othe area from the 17th century to the present day. Collection of cider presses. Film about cider-making. A tourist train ride through the orchards.

17.00 End of program





BREAK

2 days

Valid from : march to november 2014

From € 129 *
per person

From € 89 **
**for children up to 12 years

Free for children under 1 meter

Distance : Whole program is based in Nigloland

* price based on a minimum of 20 people

YOUR DIRECT CONTACT:
PARC D'ATTRACTIONS NIGLOLAND
RN19 - 10200 DOLANCOURT
TEL : 03 25 27 94 52
commercial@nigloland.fr
www.nigloland.fr

The magic of Nigloland

DAY 1

Welcome at the hotel des Pirates

A welcome glass of Champagne

Dinner in the form of a gastronomic buffet
(drinks and coffee included)

Night in a **** room

DAY 2

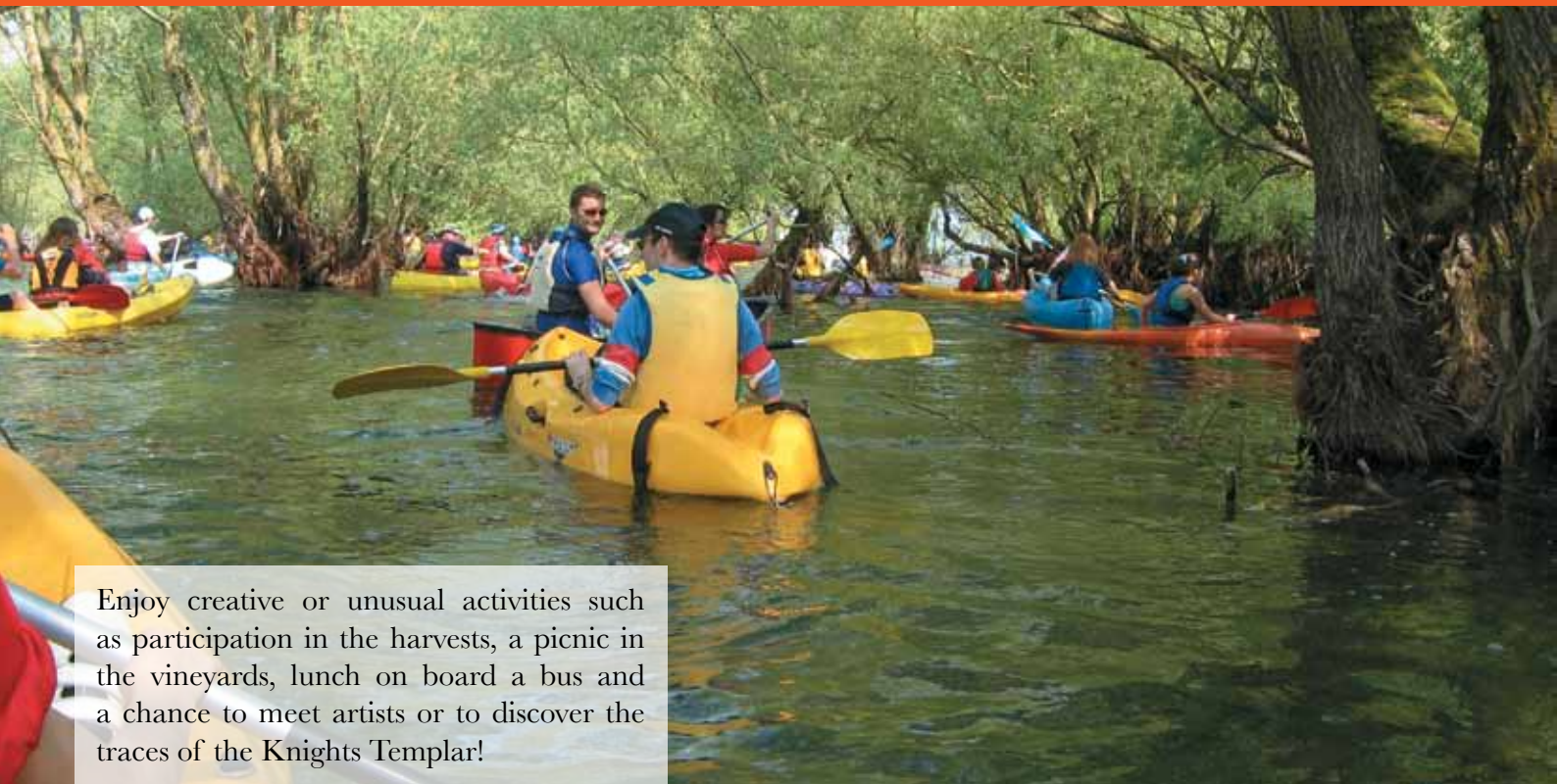
Breakfast at the hotel

Day at Nigloland Amusement Park

Lunch in the park including a drink



Unusual Escapade



Enjoy creative or unusual activities such as participation in the harvests, a picnic in the vineyards, lunch on board a bus and a chance to meet artists or to discover the traces of the Knights Templar!

Getting a move on in Troyes

EXCURSION

1 day

Valid from April to November 2014

From € 75 *
per person

Distance : Whole program is based in Troyes

* price based on a minimum of 20 people

NEW TOUR

SMALL GROUP

10h00 A guided tour of Troyes by segway

A recreational tour of the medieval city, a form of transport that will help you see Troyes and its rich heritage from a different viewpoint!

11.00 Free time in the city center

12.00 Lunch in the city

14.30 Afternoon canoeing kayaking

Explore the Aube in the company of canoeing professionals - You can visit a town other than on foot... Don your life jackets!

17.00 End of program





Flavor and creation

EXCURSION

1 day

Valid from march to October 2014

From € 43*
per person

Distance : 3,6 km

*Price based on a minimum of 30 people

NEW TOUR

9.30

A guided tour of the Church of Chaource, including its entombment scene with eight life-sized characters and its painted wooden crib dating from the 16th century.

10.30

A guided tour of the cheese museum, with its large collection of manual items related to cheese and butter-making and particularly that of Chaource cheese (with the screening of a 20-minute video clip) followed by a cheese tasting session.

Or : Guided tour of the Old Doll, Cooperage and popular art Museum, exhibition of dolls dating from 1850 to 1950 and a barrel making workshop which formerly belonged to 2 of the Best Workers of France. Presentation of various historical scenes: the washerwoman, the dairy, the hat shop, etc. Tasting of brioche and apple juice at the end of your visit.

12.00

Lunch of a local produce

14.00

Workshop: «From clay to creation»

From the extraction of the clay to the preparation of the «body», including demonstrations of modelling techniques, enamelling and baking in wooden kilns built on-site. After visiting an exhibition and taking part in the modelling class for beginners, you can take your newly created item home with you!

17.00

End of program



Who are we ?

Aube en Champagne Tourisme

A team ready to hear from you:

Estelle MAZARD

Promotion Manager

Tél : +33(0)3 25 42 50 83

estelle.mazard@aube-champagne.com

Laetitia ROGGERO

Promotion-Marketing Center Manager

Tél : +33(0)3 25 42 50 12

laetitia.roggero@aube-champagne.com

Aube en Champagne Tourisme's advantages:

- **Partners selected** for the value of their services and with whom we have negotiated the best prices: 2, 3 and 4 star hotels and quality restaurants in selected establishments.
- **Experience** with custom programs to make selling holidays in Aube en Champagne easier.
- **Collaboration** with our partner travel agencies to offer you a varied selection of holidays and activities.

Our services to make organising your holiday easier:

- Reservation of your lunches, dinners and visits.
- Reservation of a coach (personalised quotation on request).
- Private visits to prestigious sites.
- Themed visits (green tourism, wine courses, cookery courses...).
- Personalised management of your file by a dedicated contact person.
- Fast responses to your questions.
- Got in relation with our partner travel agencies

We also propose you activities and breaks for individuals

- Varied breaks, by thematic
- Discount on special offer
- Short breaks from one to several nights

Find all our offers on

www.escapades-en-champagne.com

List of tour management agencies in Aube en Chamapgne



CHAMPAGNE TRAVEL

by FAB Travel TourCom

1 bis, rue Cardinal Ancher - 10000 TROYES

Tél : +33 (0)3 25 70 89 19

troyes@champagne-travel.com • www.champagne-travel.com

(N° Immatriculation : IM010100001)



LES ESCAPADES DE CÉLINE

1, voie Bassole - 10270 BOURANTON

Tél : +33 (0)6 98 47 10 00

lesescapadesdeceline@hotmail.fr • www.lesescapadesdeceline.com

(N° Immatriculation IM010120005)



MARTINE ROUSSEL VOYAGES

2 rue Aristide Briand - BP 196 - 10006 TROYES CEDEX

Tél : +33 (0)3 25 43 66 00 - Fax : +33 (0)3 25 43 66 09

martine.roussel.voyages@wanadoo.fr • www.martine-roussel-voyages.com

(N° Immatriculation IM010120009)



ODYSSEE VACANCES

Maison des Lacs - 10140 MESNIL-SAINT-PERE

Tél : +33 (0)3 25 41 27 07

contact@odysseevacances.com • www.odysseevacances.com

(N° Immatriculation IM010120001)



GLOB'TOUR VOYAGES SELECTOUR

17, boulevard du 14 juillet - BP 271 - 10008 TROYES Cedex

Tél : +33 (0)3 25 73 07 45

globtour@selectour.com • www.globtour-voyages.com

(N° Immatriculation IM 010100007)



TNP - TOURISME NATURE ET PATRIMOINE

5 route de Géraudot - 10220 ROUILLY SACEY

Tél : +33 (0)3 25 43 80 81 - Fax : +33 (0)3.25.41.57.58

sve.commercial@tradifrancehotel.com • www.escapade-en-champagne.com

(N° Immatriculation IM010110006)



TRANSGALLIA VIARDIN AFAT VOYAGES

18-20, rue Viardin - BP 140 - 10004 Troyes Cedex

Tél. +33 (0)3 25 81 86 40

groupes@transgallia.com • www.transgallia.com

(N° Immatriculation IM010110004)



VOYAGES COLLARD

17, place des Martyrs - BP 125 - 10104 ROMILLY-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 24 06 64 - Fax : +33 (0)3 25 24 50 92

servicegroupes@groupe-collard.fr • www.groupe-collard.fr

(N° immatriculation IM010100004)

and also...



NIGLOLAND PARC ET HÔTEL

10200 DOLANCOURT

Tél : +33 (0)3 25 27 94 52

commercial@nigloland.fr • www.nigloland.com

(N° Immatriculation IM010110001)

Troyes, in the heart of Champagne

Aube Conference Centre



Your new business destination
one hour and a half from Paris

www.congres-champagne.com

Aube
en Champagne
Tourisme et Congrès



To stay in touch with our national network

24 AQUITAINE DORDOGNE-PÉRIGORD Tél. 05 53 35 50 00 www.perigord-reservation.com vacances@tourisme-perigord.com 	36 BERRY - INDRE Tél. 02 54 07 36 36 reservation.berryprovince.com sejour-indre@berry.fr 	76 SEINE MARITIME Tél. 02 35 12 10 10 www.seine-maritime-tourisme.com tourisme@cdi76.fr 	87 HAUTE-VIENNE Tél. 05 55 79 04 04 www.tourisme-hauteviennaise.com info@tourisme-cdi87.com 	53 MAYENNE Tél. 0 243 535 243 www.reservation-mayennaise.com reservation@tourisme-mayenne.fr
47 LOT ET GARONNE Tél. 05 53 66 14 14 www.tourisme-lotetgaronne.com cdi47@tourisme-lotetgaronne.com 	37 VAL DE LOIRE Tél. 02 47 27 56 10 www.valdeloire-tourisme.fr info@valdeloire-tourisme.fr 	77 ILE DE FRANCE SEINE ET MARNE Tél. 01 60 39 60 39 www.tourisme77.fr paris-idf@tourisme77.fr 	57 LORRAINE MOSELLE Tél. 03 87 37 57 80 www.moselle-tourisme.com info@moselle-tourisme.com 	PICARDIE 02 AISNE Tél. 03 23 27 76 80 www.evasion-aisne.com reservation@aisne-tourisme.com
43 AUVERGNE HAUTE LOIRE Tél. 04 71 07 41 65 www.auvergnevacances.com contact@auvergnevacances.com 	45 LOIRET Tél. 02 38 62 04 88 www.reservation-loiret.com contact@reservation-loiret.com 	91 ESSONNE Tél. 01 64 97 36 89 www.tourisme-essonne.com reservation@cdi91.com 	09 MIDI PYRENEES ARIÈGE PYRÉNÉES Tél. 05 61 02 30 80 www.ariègepyrenees.com resa@ariègepyrenees.com 	60 OISE Tél. 03 64 60 60 60 www.oisetourisme.com contact@oisetourisme.com
61 BASSE NORMANDIE ORNE Tél. 02 33 15 00 06 www.escaporne.fr groupes@orne-tourisme.com 	10 CHAMPAGNE ARDENNE AUBE Tél. 03 25 42 50 00 www.aube-champagne.com bonjour@aube-champagne.com 	92 HAUTS DE SEINE Tél. 01 46 93 92 98 www.tourisme92.com reservation@tourisme92.com 	65 HAUTES-PYRÉNÉES Tél. 05 62 56 70 00 / 01 www.tourisme-hautespyrenees.com laboutique.groupe@cg65.fr 	80 SOMME Tél. 03 22 71 22 71 www.somme-tourisme.com accueil@somme-tourisme.com
89 BOURGOGNE YONNE Tél. 03 86 72 92 10 www.tourisme-yonne.com reservation@tourisme-yonne.com 	52 HAUTE MARNE Tél. 03 25 30 39 00 www.tourisme-hautemarne.com info@tourisme-hautemarne.com 	93 SEINE SAINT DENIS Tél. 01 49 15 98 98 www.tourisme93.com groupes@tourisme93.com 	81 TARN Tél. 05 63 77 32 30 www.tarn-reservation-tourisme.com loisir-accueil@tourismetarn.com 	16 POITOU CHARENTES CHARENTE Tél. 05 45 69 79 09 www.lacharente.com info@lacharente.com
22 BRETAGNE CÔTES D'ARMOR Tél. 02 96 58 06 58 www.cotesdarmor.com resa@cad22.com 	25 FRANCHE COMTE DOUBS Tél. 03 81 212 990 www.doubs.travel/groupes reservation@doubs.com 	94 VAL DE MARNE Tél. 01 55 09 16 20 www.tourisme-valdemarne.com cdi94@tourisme-valdemarne.com 	82 TARN ET GARONNE Tél. 05 63 21 79 65 www.tourisme82.com info@tourisme82.com 	79 DEUX-SÈVRES Tél. 05 49 77 87 79 www.tourisme-deux-sevres.com tourisme@adi79.fr
35 HAUTE BRETAGNE-ILLE ET VILAINE Tél. 02 99 78 47 47 www.bretagne35.com contact@bretagne35.com 	39 JURA Tél. 03 84 87 08 88 www.jura-reservation.com sejour@jura-tourism.com 	95 VAL D'OISE Tél. 01 30 73 39 18 www.valdoise-tourisme.com al.neveu@valdoise-tourisme.com 	59 NORD PAS DE CALAIS NORD Tél. 03 20 57 59 59 www.tourisme-nord.fr contact@cdi-nord.fr 	01 RHÔNE ALPES AIN Tél. 04 74 32 83 98 www.ain-tourisme.com reservation@ain-tourisme.com
18 CENTRE VAL DE LOIRE BERRY - CHER Tél. 02 48 48 00 18 www.berryprovince.com nathalie.roger@ad21.fr 	70 HAUTE SAÔNE Tél. 03 84 97 10 70 www.destination70.com destination70@destination70.com 	30 LANGUEDOC ROUSSILLON GARD Tél. 04 66 36 96 30 www.tourismegard.com reservation@tourismegard.com 	62 PAS DE CALAIS Tél. 03 21 10 34 40 www.resa62.com hebergement@pas-de-calais.com 	42 LOIRE Tél. 04 77 59 96 66 www.loire-tourisme.com agence@reservation@loire-tourisme.com
28 EURE-ET-LOIR Tél. 02 37 84 01 01 www.tourisme28.com reservation@tourisme28.com 	90 TERRITOIRE DE BELFORT Tél. 03 84 55 90 90 www.belfort-tourisme.com accueil@belfort-tourisme.com 	19 LIMOUSIN CORRÈZE Tél. 05 55 29 98 70 www.vacances-en-correze.net correze@tourisme-cg19.fr 	44 PAYS DE LA LOIRE LOIRE ATLANTIQUE Tél. 02 51 72 95 30 www.chloireatlantique.com info@chloireatlantique.com 	73 SAVOIE-MONT BLANC Tél. 04 79 85 01 09 www.savoye-mont-blanc-reservation.com infos@mbreservation.com
27 HAUTE-NORMANDIE EURE Tél. 02 32 62 84 49 www.eure-tourisme.fr/groupes groupes@eure-tourisme.fr 	23 CREUSE Tél. 05 55 51 93 23 http://groupe.tourismecreuse.com contact@tourisme-creuse.com 	72 SARTHE Tél. 02 72 88 18 74 www.tourisme-en-sarthe.com reservation@tharthe-developpement.com 		

RÉSEAU NATIONAL DES DESTINATIONS DÉPARTEMENTALES

74/76 rue de Bercy - 75012 Paris - E-mail : groupes@Rn2d.net

www.destination-groupes.net

Le numéro d'immatriculation, le nom de l'assureur et du garant de chaque Agence de Réservation Touristique sont mentionnés dans les brochures départementales.

HÉBERGEMENTS

SÉJOURS INDIVIDUELS

SÉJOURS POUR GROUPES



Destination
Groupes

General terms of sale

In accordance with article R.211-12 of the Code of Tourism, travel brochures and contracts offered by travel agents to their customers must include verbatim the following general terms from articles R.211-3 to R.211-11 of the Code of Tourism.

In accordance with articles L.211-7 and L.211-17 of the Code of Tourism, the provisions of articles R.211-3 to R.211-11 of the Code of Tourism, the text of which is presented below, are not applicable to operations involving the reservation or sale of tickets for transportation that are not part of a package tour.

The organizer's brochure, quote, proposal, and program constitute the prior information covered by article R.211-5 of the Code of Tourism. Consequently, in the absence of contrary provisions appearing on the other side of this document, the characteristics, particular terms and price of the journey as indicated in the brochure, quote, and proposal of the organizer, will be contractual as of the signing of the registration form.

In the absence of a brochure, quote, program or proposal, this document constitutes, before the signing by the buyer, the prior information covered by article R.211-5 of the Code of Tourism. It is null and void if there is no signing within 24 hours of its issuing.

In the event of a transfer of contract, the transferor and/or the transferee must first pay the resulting expenses. When these costs exceed the amounts displayed at the point of sale and those mentioned in the contractual documents, supporting documents will be provided.

This conditions are applied by all of tour management agencies partners of Aube en Champagne Tourism.

Excerpt from the Code of Tourism.

Article R.211-3:

With the exception of the exclusions provided for in paragraphs three and four of article L. 211-7, all offers and all sales of travel or holiday services lead to the delivering of appropriate documents that comply with the rules defined by this section.

In the event of sales of airline tickets or tickets on regularly scheduled services that are not accompanied by package-type services linked to this transportation, the seller issues the buyer one or several passenger tickets for the entire journey, issued by the carrier or under his responsibility.

In the case of transport upon request, the name and address of the carrier on whose behalf the tickets are issued must be mentioned.

The separate invoicing of the various elements of a given tourism package does not absolve the seller of his obligations under the regulatory provisions of this section.

Article R.211-3-1:

Exchanges of pre-contractual information and the providing of contractual terms are done in writing. These can be done electronically in the conditions of validity and exercising provided for in articles 1369-1 to 1369-11 of the civil code. They must mention the name or company name and address of the seller and indication of his listing in the registry provided for in article L. 141-3 or, if applicable, the name, address and indication of the registration of the federation or the union mentioned in the second paragraph of article R. 211-2.

Article R.211-4:

Prior to the signing of the contract, the seller must give the consumer information about the prices, dates and other elements that constitute the services provided for the journey or holiday such as:

- 1° The destination, means, characteristics and categories of transport used;
- 2° The type of accommodations, their location, level of comfort and main characteristics, authorization and tourism rating according to the regulations or customs of the host country;
- 3° The meal services offered;
- 4° A description of the itinerary for tours;
- 5° The administrative and health formalities to be carried out by French citizens or citizens of another member state of the European Union or of the European Economic Area, particularly in cases involving the crossing of borders, and the deadlines for carrying these out;
- 6° The visits, excursions and other services included in the package or possibly available at an additional cost;
- 7° The minimum or maximum size of the group making it possible to carry out the journey or holiday and, if the carrying out of the journey or holiday depends on a minimum number of participants, the deadline for informing the consumer in the event of cancellation of the journey or holiday; this date cannot be set at less than twenty-one days before the departure;
- 8° The amount or the percentage of the price to be paid as a deposit upon signing the contract and the schedule for the payment of the balance due;
- 9° The conditions for revision of the prices as provided for by the contract in application of article R. 211-8;
- 10° The conditions of cancellation of a contractual nature;

- 11° The cancellation terms defined in articles R. 211-9, R. 211-10 and R. 211-11;

- 12° The information concerning the optional subscription of an insurance contract covering the consequences of certain cases of cancellation or of an assistance contract covering certain particular risks, such as expenses for repatriation in the event of accident or illness;

- 13° When the contract includes air transport services, the information, for each section of the flight, provided for in articles R. 211-15 to R. 211-18.

Article R.211-5:

The prior information given to the consumer binds the seller, unless, in this information, the seller expressly reserves the right to modify certain parts of it. The seller must, in this case, clearly indicate to what extent this modification can take effect and on what elements.

In any event, the modifications made to the prior information must be given to the consumer before the signing of the contract.

Article R.211-6:

The contract signed between the seller and the buyer must be written, drawn up in duplicate with one original given to the buyer, and signed by both parties. When the contract is signed electronically, articles 1369-1 to 1369-11 of the civil code apply. The contract must include the following clauses:

- 1° The name and address of the seller, his guarantor and his insurer and the name and address of the organizer;
- 2° The destination or destinations of the journey and, in the case of a holiday in stages, the various periods and their dates;
- 3° The means, characteristics and categories of transport used, the starting and return dates and places;
- 4° The type of accommodations, their location, level of comfort and main characteristics and the tourism rating by virtue of the regulations or customs of the host country;
- 5° The meal services offered;
- 6° A description of the itinerary for tours;
- 7° The visits, excursions or other services included in the total price of the journey or holiday;
- 8° The total price of the services invoiced and the indication of any possible revisions of this invoicing by virtue of the provisions of article R. 211-8;
- 9° The indication, if applicable, of the fees or taxes for certain services such as landing, disembarking or embarking fees at ports and airports, visitor's taxes when they are not included in the prices of the services provided;
- 10° The schedule and method for payment of the price; the last payment made by the buyer cannot be less than 30 % of the price of the journey or holiday and must be made at the time of submission of the documents allowing him to carry out the journey or holiday;
- 11° The particular terms requested by the buyer and accepted by the seller;
- 12° The manner in which the buyer can submit to the seller a complaint for non-fulfillment or poor fulfillment of the contract. This complaint must be sent as early as possible, by any means allowing him to obtain a confirmation of receipt, to the seller, and, if necessary, indicated in writing, to the organizer of the journey and to the provider of the services involved;
- 13° The deadline for informing the buyer in the event of cancellation of the journey or holiday by the seller if the carrying out of the journey or holiday is linked to a minimum number of participants, in accordance with the provisions of 7° of article R. 211-4;
- 14° The conditions for cancellation of a contractual nature;
- 15° The conditions for cancellation provided for in articles R. 211-9, R. 211-10 and R. 211-11;
- 16° The specifications concerning the risks covered and the amount of the guarantees under the insurance contract covering the consequences of the seller's professional legal liability;
- 17° Indications concerning the insurance contract covering the consequences of certain cases of cancellation subscribed by the buyer (policy number and name of insurer) and those of the assistance contract covering certain particular risks, particularly the costs of repatriation in the event of accident or illness; in this case, the seller must give the buyer a document specifying at least the risks covered and the risks excluded;
- 18° The deadline for informing the seller in the event of a transfer of the contract by the buyer;
- 19° The commitment to give the buyer, at least ten days before his planned departure date, the following information:
 - a) The name, address and telephone number of the local representative of the seller or, failing that, the names, addresses and telephone numbers of the local organizations that could help the consumer in the event of difficulties or, failing that, the telephone number to contact the seller in the event of an emergency;
 - b) For journeys or holidays of minors abroad, a telephone number and address allowing for the establishing of direct contact with the child or the on-site manager for the holiday;

- 20° The clause for termination and reimbursement without penalties of the sums paid by the buyer in the event of non-observance of the information obligation provided for in 13° of article R. 211-4;

- 21° The commitment to give the buyer, in a timely manner before the beginning of the journey or holiday, the departure and arrival times.

Article R.211-7:

The buyer can transfer his contract to a transferee who fulfills the same conditions as him to carry out the journey or holiday, as long as this contract has not produced any effect.

Unless there is a stipulation that is more favorable to the transferor, he must inform the seller of his decision by any means allowing him to obtain a confirmation of receipt seven days before the beginning of the journey at the latest. When it is a cruise, this period is extended to fifteen days. In no event is this transfer subject to prior authorization.

Article R.211-8:

When the contract includes the express possibility of a price revision, within the limits provided for in article L. 211-12, it must mention the precise method used for the calculation of the price variations, both upward and downward, and in particular the amount of the transportation costs and related taxes, the currency or currencies that could have an impact on the price of the journey or holiday, the share of the price to which this variation can apply, and the rates of the currency or currencies used as references for the establishment of the prices appearing in the contract.

Article R.211-9:

When, before the departure of the buyer, the seller is forced to modify one of the essential elements of the contract, such as a significant price increase and when he ignores the information obligation mentioned in 13° of article R. 211-4, the buyer can, without prejudice to recourse for reparation of damage that might be suffered, and after having been informed by the seller by any means allowing him to obtain a confirmation of reception:

- either terminate his contract and obtain the immediate reimbursement of the sums paid without penalties;
- or accept the modification or substitution journey proposed by the seller; a rider to the contract specifying the modifications made is then signed by the parties; any decrease in prices is deducted from sums that may remain due from the buyer and, if the payment already made by him exceeds the price of the modified package, the surplus must be refunded to him before the date of his departure.

Article R.211-10:

In the case provided for in article L. 211-14, when, before the departure of the buyer, the seller cancels the journey or the holiday, he must inform the buyer by any means allowing him to obtain a confirmation of reception; the buyer, without prejudice to recourse for reparation of damage that might be suffered, obtains from the seller the immediate reimbursement of the sums paid without penalty; in this case, the buyer receives compensation at least equal to the penalty that he would have had to pay if the cancellation had occurred due to him as of that date.

The provisions of this article do not in any way represent an obstacle to the concluding of an amicable settlement leading to the acceptance, by the buyer, of a substitute journey or holiday offered by the seller.

Article R.211-11:

When, after the departure of the buyer, the seller is unable to provide a preponderant share of the services provided for in the contract representing a significant percentage of the price honored by the buyer, the seller must immediately take the following measures without prejudice to recourse for reparation of damage that might be suffered:

- either offer services to replace the planned services, bearing any additional cost and, if the services accepted by the buyer are of a lower quality, the seller must reimburse him for the price difference upon his return;
- or, if he cannot offer any replacement service or if these are refused by the buyer for valid reasons, provide to the buyer, at no additional cost, passenger tickets to guarantee his return in conditions that can be judged to be equivalent to the place of departure or to another place accepted by both parties.

The provisions of this article are applicable in the event of non-observance of the obligation provided for in 13° of article R. 211-4..

*We look forward to welcoming you
to Aube en Champagne...*

AUBE
#soyezsurpris

A team ready to hear from you :

Estelle MAZARD

Promotion Manager

Tel : +33(0)3 25 42 50 83

estelle.mazard@aube-champagne.com

Laetitia ROGGERO

Promotion-Marketing Centre Manager

Tel : +33(0)3 25 42 50 12

laetitia.roggero@aube-champagne.com

More information

www.groupe.escapades-en-champagne.com

